



# РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ РАЙОНЕН СЪД-ЕЛХОВО

8700 гр. Елхово, ул. „Пирот“ № 2  
тел. 0478/88378, факс 0478/81379, e-mail: elhovo-rs@justica.bg

УТВЪРДИЛ  
АДМИНИСТРАТИВЕН РЪКОВОДИТЕЛ –  
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА РС – ЕЛХОВО  
(МАРТИНА КИРОВА)



Заповед № 258/19.06.2024 година

## П Р А В И Л А

**ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ И ИЗПЛАЩАНЕ НА  
ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ И РАЗХОДИ ЗА  
ПЪТНИ, ДНЕВНИ И КВАРТИРНИ  
ПАРИ НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕВОДАЧИ В  
РАЙОНЕН СЪД - ЕЛХОВО**

## **I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ**

**Чл.1. (1)** С тези правила се уреждат условията и редът за определяне и изплащане на възнагражденията и разходите за пътни, дневни и квартирни пари в Районен съд-Елхово на съдебните преводачи.

**(2)** Правилата за определяне и изплащане на възнагражденията и разходите за пътни, дневни и квартирни пари на съдебните преводачи са изготвени на основание ЗСВ, Наредба № Н-1 от 16 май 2014 г. за съдебните преводачи и Наредбата за командировките в страната.

## **II. УСЛОВИЯ И РЕД ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ И ИЗПЛАЩАНЕ НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯТА И РАЗХОДИТЕ ЗА ПЪТНИ, ДНЕВНИ И КВАРТИРНИ ПАРИ НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕВОДАЧИ**

**Чл.2. (1)** Условията и редът за определяне и изплащане на възнагражденията и разходите за пътни, дневни и квартирни пари на съдебните преводачи в Районен съд – Елхово се прилагат за преводи, назначени по наказателни, граждански и изпълнителни дела.

**Чл.3. (1)** Съдебният преводач има право на възнаграждение за извършения устен или писмен превод, както и за направените разходи за използваните материали, консумативи, пособия, технически средства и други необходими разходи.

**(2)** Устният превод е консекутивен - последователен, при който говорещият и преводачът се редуват, и симултанен, или синхронен, при който говорещият не прави паузи, в които преводачът да превежда.

**(3)** Писменият превод съдържа изричната уговорка след края на текста „За верността на превода се подписвам. Известно ми е, че за неверен превод нося наказателна отговорност по чл.290, ал.2 от Наказателния кодекс“.

**Чл.4. (1)** На съдебния преводач се заплащат и разходите за пътни, дневни и квартирни пари, съгласно Наредбата за командировките в страната.

**(2)** Пътни, дневни и квартирни пари се заплащат и за всяко явяване на съдебния преводач пред органа, назначил превода.

**Чл.5.** При явяване на съдебен преводач и отлагане на делото по независещи от него причини освен разходите се заплаща и възнаграждение в размер 15.00 лв.

**Чл.6. (1)** При определяне на възнагражденията съдията – докладчик, назначил превода, съобразява и преценява:

1. сложността и спецификата на поставената задача;
2. компетентността и степента на квалификация на съдебния преводач;
3. времето, необходимо за извършване на превода;
4. обема на извършената работа;
5. необходимите разходи за извършването на превода, като употреба на материали, консумативи и др.;
6. други условия, оказващи влияние върху заплащането за извършената работа, в т. ч. срочност на изпълнението, работа в почивни дни и национални празници.

**(2)** Обстоятелствата по ал.1, т.3, 4, 5 и 6 се доказват със справка-декларация от съдебния преводач съгласно Приложение към чл.23, ал.2 и чл.25, ал.2 от Наредба № Н-1 от 16.05.2014 г. за съдебните преводачи.

**(3)** Ако съдебният преводач не представи документи за разходите, те се заплащат по преценка на съдията – докладчик, назначил превода.

**Чл.7. (1)** За всеки превод се определя възнаграждение съобразно действително отработените часове, както и направените разходи.

**(2)** Когато преводът е изготвен от повече от един съдебен преводач, възнаграждението по ал.1 се заплаща на всеки от тях при условията на чл.6 от настоящите правила.

**Чл.8. (1)** За всеки действително отработен час се заплаща възнаграждение в размер 15.00 лв.

**(2)** Броят на действително отработените часове се установява от справка-декларация съгласно чл.6, ал.2 от настоящите правила.

- Чл.9. (1)** За особено сложни и специфични преводи, извършени от висококвалифицирани съдебни преводачи, възнаграждението може да бъде увеличено до 100%.
- (2)** За преводи, извършени в почивни дни и национални празници, възнаграждението може да бъде увеличено до 100%.
- Чл.10. (1)** Извършеният писмен превод се представя заедно със справка-декларация, към която се прилагат документи за направени допълнителни разходи.
- (2)** Не се признават за разходи, освен за случаите по чл.6, ал.1, т.6 - по преценка на съдията – докладчик, който е назначил превода:
1. разходи за билет за самолет;
  2. пътни разходи над 20.00 лв. в една посока без представяне на билет;
  3. разходи за 1 нощувка над 35.00 лв.
- (3)** Ако прецени, че са налице основания да увеличи първоначално определеното възнаграждение, съдията-докладчик, назначил превода, определя окончателно възнаграждение.
- (4)** Ако съдебният преводач не представи справка-декларация или ако съдията-докладчик, възложил превода, прецени, че няма основание да увеличи възнаграждението, то остава в първоначално определения му размер.
- Чл.11. (1)** Възнаграждението и разходите за пътни, дневни и квартирни пари на съдебния преводач се изплащат от органа, който е назначил превода.
- (2)** Изплатените суми са от депозит или от бюджета на Районен съд - Елхово.
- (3)** При наличие на основание по чл.9, ал.1 съдията – докладчик, назначил превода, може да промени размера на възнаграждението. За извършените корекции се посочват мотиви.
- Чл.12. (1)** Когато преводът е назначен по искане на страни, които не са освободени от заплащане на разноски, възнаграждението се определя предварително с първоначален депозит, който се внася по набирателната сметка на Районен съд - Елхово.
- (2)** По дела, в които страните са освободени от разноски, се определя първоначално възнаграждение в размер на предвидения минимум по чл.7, ал.1.
- (3)** Първоначално възнаграждение в минималния му размер може да се определи и в случаите по ал.1 по преценка на съдията – докладчик, възложил превода.
- (4)** Възнаграждение се определя и за устно или писмено допълнение към вече извършен превод.
- Чл.13.** Ако прецени, че са налице основания за намаляване на първоначално определеното възнаграждение, съдията-докладчик, възложил превода, определя окончателно възнаграждение.
- Чл.14.** Пътните, дневните и квартирните пари, свързани с извършване на превода, се заплащат заедно с определеното възнаграждение от внесен депозит, съответно от сумите по бюджетната сметка.
- Чл.15. (1)** Съдебният преводач започва дейността по извършване на превода при условията на чл.12, ал.1, след като е внесен депозит за заплащане на труда му.
- (2)** Възнаграждението на съдебния преводач не може да се определя под условие или да се обвързва с изхода от решаването на делото.
- Чл.16. (1)** Извършеният устен или писмен превод се представя заедно със справка-декларация, в която се описват действително отработените часове и се прилагат документи за извършените разходи за материали, консумативи, пособия, технически средства и други необходими разходи, свързани с изготвянето на превода.
- (2)** За изплащане на пътни разходи при пътуване с обществен транспорт е необходимо съдебният преводач да представи на съдията-докладчик оригинален билет поне в едната посока, като датата на пътуване да съвпада с датата на участие в съдебното заседание. С билета се удостоверява извършеното пътуване и на база цената на билета се изчисляват пътните разходи в двете посоки.

(3) Пътните разходи, извършени с лично МПС, се определят след представяне на следните разходооправдателни и доказателствени документи от съдебният преводач до съдията-докладчик по делото:

- **оригинален фискален бон** за заредено гориво с дата отговаряща на датата на съдебното заседание или от деня предхождащ съдебното заседание и количество равно или по-голямо на изразходеното гориво по разходни норми, определени от производителя на МПС, за комбиниран режим на движение /градско и извънградско/ в двете посоки. При представяне на фискален бон за заредено гориво с по-малко количество се изплащат действително извършените пътни разходи, отразени в представения документ за заредено гориво;

- **копие на свидетелството за регистрация на МПС** на съответното лично моторно превозно средство (съответно копие на пълномощно/декларация за управление на автомобил, ако в талона е посочен друг собственик), заверено от преводача с „Вярно с оригинала“. Не се изплащат пътни разходи при наличие на талон на МПС, чиито титуляр е фирма;

- **банкова сметка** за превеждане на определената сума;

- Изготвени от гл.счетоводител документи:

- **сметка за изплатени пътни с ЛМПС**, съдържаща: име, презиме и фамилия на преводача, номер и година на делото, дата на съдебното заседание, вида и марката на моторното превозно средство, разходна норма и цената на горивото (от фискалния бон), стойност на фискален бон, маршрута и разстоянията в километри по пътната мрежа, по която са изчислени пътните пари, подписана от изготвилния сметката и съдебният преводач. Пътните разходи се определят в размер равен на равностойността на изразходеното гориво по разходни норми, определени от производителя на МПС, за комбиниран режим на движение /градско и извънградско/, но не повече от действително извършените пътни разходи, отразени в представения документ за заредено гориво.

- разпечатка на разходна норма, определена от производителя на МПС, за комбиниран режим на движение (градско и извънградско) от техническа-сервизна книжка, от специализирана литература или от интернет сайт;

- разпечатка за маршрута и разстоянието в километри по пътната мрежа – интернет адрес <http://www.bgmaps.com>.

(4) Съдията-докладчик по делото определя пътните разходи, след като е проверил за наличието на всички документи по ал.2 и ал.3.

(5) При непредставяне на разходооправдателни документи, съдията-докладчик по делото отказва признаването им като пътни разходи.

(6) На съдебния преводач се определят дневни пари съгласно чл.19 от Наредбата за командировките в страната.

(7) На съдебния преводач се определят квартирни пари за нощуване в размер на действително платените (вкл. за данъци и такси) срещу представен документ, издаден по установения ред, но не повече от 35.00 лв. Не се допуска компенсация между отделните нощувки.

(8) Съдията-докладчик по делото определя квартирни пари, след като е проверил за наличието на разходооправдателен документ (фактура).

(9) При непредставяне на разходооправдателен документ за нощувка, съдията-докладчик по делото отказва признаването им като квартирни разходи.

**Чл.17. (1)** При приемане на извършения устен или писмен превод в съдебно заседание и въз основа на съдебен акт, постановен от съдията-докладчик по делото, съдебният секретар-протоколист издава Разходен касов ордер (РКО) за определените възнаграждение и/или разноски на съответния съдебен преводач в тридневен срок от превеждане на съдебното заседание, като попълва изискуемите за РКО реквизити.

(2) Съдебният секретар, издал РКО е длъжен да извърши проверка за наличие на внесен депозит във входящия регистър.

(3) След попълване на всички реквизити по РКО, съдебният секретар издал документа го подписва и го представя на съдията-докладчик по делото за подпис.

(4) РКО се издава в два екземпляра. Единият екземпляр от РКО се предава на съдебния преводач, а другият в счетоводството на съда за изплащане на възнагражденията и разноските на преводача.

(5) Оформени и подписани издадените РКО се описват от съдебните секретари в „Регистър на присъдените възнаграждения и пътни разходи на вещи лица, съдебни заседатели, особени представители, преводачи и свидетели в Районен съд – Елхово“ и се предават в счетоводството за начисляване и изплащане.

**Чл.18.(1)** В счетоводството на Районен съд - Елхово не се приемат неизрядно попълнени РКО.

(2) При дублиране на издадени РКО за изплащане на суми на съдебни преводачи, отговорност носи лицето, изготвило съответният РКО.

**Чл.19. (1)** Съдебният преводач попълва декларация, че е самоосигуряващо се лице и издава фактура за присъдените суми.

(2) Когато лицето не е самоосигуряващо се, главният счетоводител при Районен съд - Елхово издава документ от програмния продукт – сметка-декларация/сметка за изплатени суми.

**Чл.20. (1)** Оформени и подписани РКО, окомплектовани от съдебния секретар с препис-извлечение от протокола, фактура от преводача, справка-декларация/сметка декларация, сметка за изплатени суми, декларация по чл.43, ал.5-6 от ЗДДФЛ за възнагражденията и разходооправдателни документи за пътните, дневните и квартирните пари по чл.16 и вписани в Регистъра се предават на гл.счетоводител, а той на лицето, оторизирано да осъществява предварителен контрол преди извършване на разхода. При непълен комплект документи и/или неправилно попълнени документи лицето, оторизирано да осъществява предварителен контрол, връща документите за отстраняване на нередовностите.

След издаване на контролен лист от лицето, оторизирано да осъществява предварителния контрол, главният счетоводител изготвя платежни нареждания.

(2) Платежните нареждания се подписват от председателя на съда (за първи подпис) и на главния счетоводител (за втори подпис).

(3) В отсъствие на председателя, платежните нареждания по ал.1 се подписват за първи подпис от лицето определено за негов заместник.

(4) В отсъствие на главния счетоводител, платежните нареждания по ал.1 се подписват за втори подпис от административния секретар.

**Чл.21.** Главният счетоводител в края на всеки месец сверява постъпили, изплатени суми и крайно салдо от регистъра за депозити за особени представители и преводачи с данните от счетоводната програма.

## **ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

**§ 1.** По смисъла на тази правила:

1. „Съдебен преводач“ е лице, което в рамките на съдебно производство извършва превод на устна реч или на писмени текстове от един език на друг език при условията на чл.396, ал.1 и 2 от Закона за съдебната власт.

2. „Необходими разходи“ са разходите, използвани за материали, консумативи, техника и други, без които преводът не може да бъде изготвен.

3. „Действително отработен час“ е времето за извършване на превода, както и преглеждане на документи, справки в архиви, участие в назначени процесуални действия, експерименти, изследвания, анализи и други дейности, необходими за изготвяне на превода.

## **ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

**§1.** Правилата са одобрени от Административен ръководител-Председател на Районен съд-Елхово със Заповед № 258/19.06.2024 година.

**§2.** Изменения и допълнения в резултат на промяна в нормативната база се извършват по реда на приемане на вътрешните правила.

**§3.** Неразделна част от настоящите правила е документ **сметка за изплатени пътни с ЛМПС.**

**§4.** Неразделна част от настоящите правила е справка-декларация (Приложение към чл.23, ал.2 и чл.25, ал.2 от Наредба № Н-1 от 16.05.2014 г. за съдебните преводачи).

**§5.** Правилата се публикуват на интернет страницата на съда.